

Sollicitation 100211711

Q&R #1 to #8 – Français

Question #1

Est-ce que le 100211711 est un appel d'offres pour remplacer? Pouvons-nous savoir pourquoi les années d'option n'ont pas été utilisées pour les offres à commande actuellement en cours? Etes-vous satisfaits des services actuels?

Réponse #1

Le Canada réserve le droit de ne pas exercer les options d'une offre à commande pour raison quelconque. Nous avons déterminé que les services et méthodes d'émettre une commande subséquente sous l'offre à commande actuelle ne satisfait nos clients.

Question #2

Pouvons-nous avoir plus de renseignements sur ce qu'on doit fournir comme exemple d'attestation s.v.p. L'offrant doit fournir une attestation confirmant ses services de traduction et d'édition médicale.

Réponse #2

L'offrant doit soumettre dans leur proposition qu'ils ont des ressources ayant les critères obligatoires pour satisfaire les besoins de traductions et édition au niveau de sécurité requis et, si voulu, des ressources avec l'expérience spécialiser en traductions/édition de documents médicaux.

Question #3

Les entreprises de l'extérieur du Canada peuvent-elles en faire la demande? (comme, de l'Inde ou des Etats-Unis) ?

Réponse #3

Oui, conformément à la région indiquée dans l'avis d'appel d'offres à la concurrence 100211711 sur achatsetventes.gc.ca, est répertorié comme « monde ». Toutefois, les entreprises doivent pouvoir respecter les dispositions en matière de sécurité énoncées dans la DOC.

Question #4

Est-ce que les ressources doivent venir là-bas pour les réunions?

Réponse #4

Veuillez vous reporter à la sollicitation affichée sur le site achatsetventes.gc.ca, plus précisément à la page 27 - « 2.3 Procédures de contrôle de la gestion de projet ».

Question #5

Pouvons-nous effectuer les tâches (liées à la DP) à l'extérieur du Canada? (comme, de l'Inde ou des Etats-Unis)

Réponse #5

Veuillez vous référer à la réponse # 3 ci-dessus

Question #6

Pouvons-nous soumettre les propositions par courrier électronique?

Réponse #6

Oui, tel qu'indiqué dans la demande de soumissions, plus précisément à la page 6 « PARTIE 2 - INSTRUCTIONS POUR L'OFFREUR - 2.2 PRÉSENTATION DES OFFRES ».

Question #7

La section 1.2 Résumé indique « chercher à établir jusqu'à six (6) offres à commandes (OC) couvrant les services de traduction de l'anglais vers le français et le français vers l'anglais ainsi que la révision ». Cela signifie-t-il 6 au total, ou 6 pour chaque catégorie -1) Protégé A et B, 2) Classifiée, et 3) révision? Les sollicitations précédentes de Santé Canada ont eu résultats d'OC par catégorie.

Réponse #7

La sollicitation aura un résultat de 6 offres à commandes en total.

Question #8

À la page 5 en ce qui concerne la catégorie 2) Jusqu'à la documentation classifiée: Protected C, Confidentiel, Secret. Pour recevoir les points cotés CCN1 dans cette zone, le soumissionnaire doit être en mesure de traiter les trois types de sécurité (Protégé C, Confidentiel et Secret) ou tout simplement de pouvoir traiter la documentation classifiée sous le format CCN1 - i.e. un document confidentiel (supposons que le soumissionnaire ne dispose pas de l'autorisation Secret, mais qu'il en dispose d'un confidentiel).

Réponse #8

Si le fournisseur ne dispose pas d'une autorisation secrète mais dispose de ressources confidentielles et capables d'effectuer le travail, il peut uniquement fournir une proposition pour la catégorie 1 allant jusqu'à des services de révision confidentiels équivalant à 10 points dans CCN1 et, le cas échéant, de catégorie 3 jusqu'à confidentiel (CCN1=5 points). Si un fournisseur détient une autorisation secrète et qu'il dispose des ressources nécessaires pour effectuer le travail, il peut faire une demande pour les catégories 1 (=10 points) et 2 (=20 points) et, le cas échéant, pour la catégorie 3 (=5 points).